

关注非洲的全球角度和地区角度

Beverly Stoeltje

世界各地的人们共享着很多特征，其中语言列属前面几大特征之一。我们经常用“交谈”描述语言非正式的使用方式。人们通过各种不同形式和方式的交谈，互通自己对社会上或是发生在自己身上的事、经历的看法。每个社会、文化群组都各自命名了这种多元化的交谈方式，但是叙述故事在全世界范围内都是非常重要的一种交流类型。不管不同的群体如何命名了这种交流体，散文和诗歌是这一体裁的主要表达方式，而且这种交流方式主要是通过口头表演向观众熟悉这些体裁的观众进行表演。不管是面对面的表演，还是电台、电视、录像、甚至是今天的互联网传播，这种方式依旧口头传统的重要组成部分。在社会生活交流表演中同样重要的还有宗教仪式中的象征性表演、庆祝活动、纪念活动、传播、戏剧等等。不同的人在这些文化活动中表现自己的发展历史、关注焦点、文化活动，比如：音乐、文化、戏剧、烹饪等等。在正式和非正式文化活动中，如果大家对活动的内容熟悉因为这些内容已经深深融入到了社会生活中，那么人们也可以随意发表建议，这样可以重新复活该民族的优点，提出并改进缺点。这些文化活动也算是口头传统的一部分，因为它们为人们提供了一个集会的平台，他们聚集在一起向那些还不熟悉这些共享观点传播给那些不熟悉的人们，并将这些观点固定称为一种模式。这样的表扬创造、又有时候会破坏社会关系，因为表演通过为观众设定的表演让他们看到某些场景，并鼓励他们用自己熟悉的方式解释了该行为，这样就揭露了该种族的关键特性、以及每个人在其中的地位。

近年来在非洲口头传统研究中，有两个方向日渐显露出自己的重要性。第一个是研究传统观点、做法与现代观点、做法的互相交叉融合，第二个主要是研究性/别的关系和作用。当代学者、教学学家、电影人认识到了非洲社会在传统表演中交叉融合了现代因素。当然传统法律和从西方、伊斯兰社会引入的法律共存也并不希奇。人们根据自己的需要选择最合适的法律。而且非洲和西方社会喜欢音乐的人们也发现了，南非、加纳、摩洛哥等地区的音乐也是本土音乐的韵律和声音与世界各地的音乐元素融合的产物。

但是让我们比较难理解的是在口头传统中，男性、女性谁的地位更关键。如果我们不考虑性别角色，男性与女性的思想观点是区分社会组织类别的间接资源，而且这些组织跟性别没有直接关系。性/别与权力关系紧密相关，不管这些关系是否明显，而且性/别在社会、政治生活中起着很大的影响。比如说，妇女集体参与到政治活动中。另外一点是，过去十年中人们将妇女权益与人权放到了一起讨论。不过在这个发展过程中，一些观点上出现了分歧。他们将那些号召“传统做法”的人划分为反对为妇女提供更好的工作环境。这种做法是因为过去这么多年非洲社会受到了西方和伊斯兰社会的影响，这两个社会一般都更重视非洲社会里男性的作用，却忽略了妇女的作用和权力。当代非洲社会中最有

活力的一个问题就是，将传统与现代分开推动了一系列的相关政治活动，但同时——正如我们看到的——其他人也在电影《Sembene》或者电视节目来融合传统和现代的观点、做法。

Indiana University

参考文献

- Agovi 1994r K. E. Agovi. "Women's Discourse on Social Change in Nzema (Ghanaian) Maiden's Songs." Special issue on African Oral Traditions. *Oral Tradition*, 9:203-29.
- Fretz 1994 Rachel I. Fretz. "Through Ambiguous Tales: Women's Voices in Chokwe Storytelling." Special issue on African Oral Traditions. *Oral Tradition*, 9:230-50.
- Goodman 2002 Jane Goodman. "'Stealing Our Heritage?': Women's Folksongs, Copyright Law, and the Public Domain in Algeria." Special issue on Women, Language, and Law. Guest ed. by Beverly J. Stoeltje with Kathryn Firmin-Sellers and Okello Ogwang. *Africa Today*, 49:85-98.
- Jama 1994 Zainab Mohamed Jama. "Silent Voices: The Role of Somali Women's Poetry in Social and Political Life." Special issue on African Oral Traditions. *Oral Tradition*, 9:185-202.
- Jorholt 2001 Eva Jorholt. "Africa's Modern Cinematic Griots—Oral Tradition and West African Cinema." In *Same and Other: Negotiating African Identity in Cultural Production*. Ed. by Maria Eriksson Baaz and Mai Palmberg. Nordiska Afrikainsitutet. pp. 95-118.
- Obeng and Stoeltje 2002 Samuel Obeng and Beverly Stoeltje. "Women's Voices in Akan Juridical Discourse." Special issue on Women, Language, and Law. Guest ed. by Beverly J. Stoeltje with Kathryn Firmin-Sellers and Okello Ogwang. *Africa Today*, 49:21-42.
- Stoeltje 2000 Beverly Stoeltje. "Gender Ideologies and Discursive Practices in Asante." *Political and Legal Anthropology Review*, 23:77-88.
- Wanitzek 2002 Ulrike Wanitzek. "The Power of Language in the Discourse on Women's Rights: Some Examples from Tanzania." Special issue on Women, Language, and Law. Guest ed. by Beverly J. Stoeltje with Kathryn Firmin-Sellers and Okello Ogwang. *Africa Today*, 49:3-20.

West and Fair 1993

Harry G. West and Jo Ellen Fair. "Development Communication and Popular Resistance in Africa: An Examination of the Struggle over Tradition and Modernity Through Media." *African Studies Review*, 36:91-114.

Yankah 1995

Kwesi Yankah. *Speaking for the Chief*. Bloomington: Indiana University Press.